

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc dziecko moje bądź umacnianym w łasce w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty więc, mój synu,* ** wzmacniaj się*** w łasce,**** która jest w Chrystusie Jezusie, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty więc, synu mój, nabieraj mocy w łasce, (tej) w Pomazańcu Jezusie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc dziecko moje bądź umacnianym w łasce w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty zatem, mój synu, wzmacniaj się w łasce, której źródłem jest Chrystus Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, mój synu, wzmacniaj się w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż ty, synu mój! zmacniaj się w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty tedy, synu mój, zmacniaj się w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty więc, moje dziecko, nabieraj mocy dzięki łasce, która jest w Chrystusie Jezusie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty więc, synu mój, wzmacniaj się w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty więc, moje dziecko, utwierdzaj się w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty więc, dziecko moje, nabieraj mocy w łasce, która jest w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem, mój synu, umacniaj się w łasce — tej w Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mój synu, niech łaska Chrystusa Jezusa dodaje ci sił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech łaska Chrystusa umacnia cię, moje dziecko,

¹⁾ Lub: moje dziecko, τέκνον μου.

²⁾ <x>620 1:2</x>

³⁾ <x>560 6:10</x>; <x>570 4:13</x>; <x>620 1:7</x>; <x>620 4:17</x>

⁴⁾ <x>610 1:14</x>; <x>620 1:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, мій сину, міцній у ласці, що в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ty, moje dziecko, umacniaj się pośród łaski w Chrystusie Jezusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, synu mój, niech cię umocni łaska, która pochodzi od Mesjasza Jeshui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego ty, moje dziecko, stale nabieraj mocy w niezasłużonej życzliwości związanej z Chrystusem Jezusem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymoteuszu, mój synu, niech łaska, którą okazał ci Chrystus Jezus, będzie dla ciebie źródłem siły.